

BURGENLÄNDISCHES VOLKSLIEDARCHIV

Ort:
Baumgarten

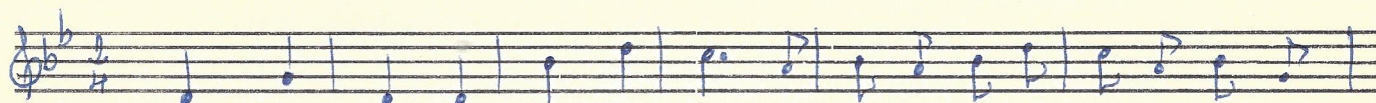
Überlieferer:
Marija Reiterich, 65 J.
Rajtarička

Aufzeichner und Einsender:
Martin Mersich

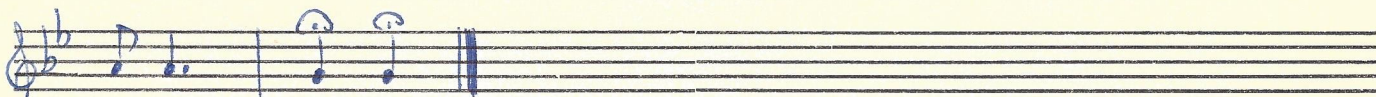
V Starom gradu lipoj placi

(In der alten Burg, auf dem schönen Platz)

446/48



1. V sta - rom gra - du, li - poj pla - ci Si - di - la je Ma - ri - jan - ka



va kut - -lja - ci.

2. Išli po nju otac, mati,
Hodi naša Marijanka domom spati.
3. Otac, mati, pojte sami,
A ja budem tancovala s baroljani.
4. Baroljani, tu su pani,
Oni su se vojevali na vse strani.

Anmerkung des Aufzeichners: Marijanka, baroljan, pan ist nicht kroatisch! Es ist nordslavisch: vielleicht slovakisch! Der Sammler selbst meint: ukrainisch oder russisch. - In der alten Monarchie waren wohl Slovaken, Karpathorussen und Tschechen von denen sie das Lied gelernt haben können. Unsere Leute sind zu den Pionieren nach Bratislava eingezogen worden. Da wird es am ehesten slovakisch sein. Das Lehnwort "tancovala" ist rein slovakisch verwendet, denn der Kroatte sagt "tancala".